

Міністерство освіти і науки України  
Державний вищий навчальний заклад  
«Донбаський державний педагогічний університет»

Філологічний факультет  
Кафедра германської та слов'янської філології



“ЗАТВЕРДЖУЮ”:

Проректор \_\_\_\_\_  
Набока О.Г.  
(ПІБ)  
20 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА**  
**НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)**

підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти

спеціальності **014 Середня освіта (Мова і література (англійська))**  
(шифр і назва спеціальності)

за освітньо-професійною програмою  
**Середня освіта (Мова і література (англійська))**  
(назва програми)

мова навчання \_\_\_\_\_ німецька \_\_\_\_\_

Слов'янськ – 2020 р.

Розробник:

Капніна Г.І. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Рецензенти:

Бескорса О.С. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри ТППО ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Коротяєва І.Б. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Робоча програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри германської та слов'янської філології

Протокол № 1 від «27» серпня 2020 р.  
Завідувач кафедри *В.А. Глушенко* Глушенко В.А.  
(ПІБ)

Погоджено групою забезпечення спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (англійська))

Керівник групи забезпечення *В.А. Глушенко* Глушенко В.А.  
(ПІБ)

Затверджено та рекомендовано до впровадження  
вченою радою  
Державного вищого навчального закладу  
«Донбаський державний педагогічний університет»  
«28» серпня 2020 р.  
протокол № 1

### 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Вибіркова	
Загальна кількість годин – 90	Рік підготовки:	
	1-й	1-й
	Семестр	
	2-й	2-й
	Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: контактних – 2 самостійної роботи студента – 4	-	-
	Практичні	
	28 год.	10 год.
	Самостійна робота	
	62 год.	80 год.
	Вид контролю: залік	

*Метою вивчення навчальної дисципліни «Ділова іноземна мова (німецька)» є: навчити студентів різних видів мовленнєвої діяльності в межах загальноекономічної, юридичної та ділової тематики німецької мови.*

## 2. МАТРИЦЯ

### результатів навчання, методів навчання, методів контролю з навчальної дисципліни «Ділова іноземна мова (німецька)»

Результати навчання	Методи навчання	Методи контролю
<p>Вміє застосовувати мовні знання та комунікативні навички, висловлювати їх в усній та письмовій формі, сприймати, розуміти й інтерпретувати поняття, думки і факти, використовувати мовні засоби в навчанні та педагогічній.</p> <p>Знає специфіку перебігу ділового спілкування у контексті розвитку історії, культури, економіки німецькомовних країн.</p> <p>Порівнює та аналізує мовні факти та явища, оригінали творів німецькою мовою; здатний створювати, редагувати й перекладати тексти професійного змісту українською та німецькою мовами.</p> <p>Володіє комунікативною компетентністю з німецької мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти).</p> <p>Здатний використовувати когнітивно-дискурсивні вміння, спрямовані на сприйняття й породження зв'язних монологічних і діалогічних текстів в усній та письмовій німецькою та українською мовами, у тому числі й для налагодження зв'язків з професійними спільнотами на місцевому, регіональному, національному, європейському й глобальному рівнях.</p>	<p>Практичний метод (практичні заняття); ділові ігри, розмовний метод, прямий метод, аудіолінгвальний метод, аудіовізуальний метод, граматично-перекладний і текстуальноперекладний метод, метод синхронного перекладу, наочний метод (метод демонстрації); робота з навчально-методичною літературою (конспектування, тезування, анотування, рецензування, складання реферату); відеометод у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні тощо); самостійна робота (розв'язання завдань).</p>	<p>Спостереження за навчальною діяльністю здобувачів, усне опитування, тестування, оцінювання самостійної роботи, залік.</p>

### 3. Структура навчальної дисциплін

Назви розділів і тем	Кількість годин												
	Денна форма						Заочна форма						
	ус ьо го	зокрема					усього	зокрема					
		л	п	л	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	12	7	8	9	10	11	12	13	
Розділ 1. « Das deutsche Wirtschaftssystem»													
Тема 1. Das deutsche Bankensystem.	12		2			10	11		1			10	
Тема 2. Handelsarten. Deutsche Währung.	7		2			5	6		1			5	
Тема 3. Die Unternehmensarten.	12		2			10	11		1			10	
Тема 4. Die bekanntesten deutschen Marken.	7		2			5	6		1			5	
Разом за розділом 1	38		8			30	34		4			30	
Розділ 2. « Arbeitsplatz. Arbeitsmarkt»													
Тема 1. Im Büro.	2		2				3		1			2	
Тема 2. Personal einer Firma.	2		2				4		1			3	
Тема 3. Arbeitsmarkt und Arbeitssuche.	2		2				5,5		0,5			5	
Разом за розділом 2	6		6				12,5		2,5			10	
Розділ 3. «Geschäftskorrespondenz»													
Тема 1. Geschäftsbrief.	7		2			5	5,5		0,5			5	
Тема 2. Anfrage. Bestellung. Absage.	2		2				5,5		0,5			5	
Тема 3. Auf der Messe.	12		2			10	10,5		0,5			10	
Тема 4. Die Werbung.	7		2			5	5,5		0,5			5	
Разом за розділом 3	28		8			20	27		2			25	
Розділ 4. «Bekanntschaft bei der Arbeitsaufnahme»													
Тема 1. Vorstellungsgespräch.	7		2			5	5,5		0,5			5	
Тема 2. Lebenslauf.	2		2				5,5		0,5			5	
Тема 3. Bewerbungsschreiben.	7		2			7	5,5		0,5			5	
Разом за розділом 4	18		6			12	16,5		1,5			15	
Усього годин	<b>90</b>		<b>28</b>			<b>62</b>	<b>90</b>		<b>10</b>			<b>80</b>	

#### 4. Програма навчальної дисципліни

##### 4.1 Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		дн	зч
1	Das deutsche Bankensystem.	2	1
2	Handelsarten. Deutsche Währung.	2	1
3	Die Unternehmensarten.	2	1
4	Die bekanntesten deutschen Marken.	2	1
5	Im Büro.	2	1
6	Personal einer Firma.	2	1
7	Arbeitsmarkt und Arbeitssuche.	2	0,5
8	Geschäftsbrief.	2	0,5
9	Anfrage. Bestellung. Absage.	2	0,5
10	Auf der Messe.	2	0,5
11	Die Werbung.	2	0,5
12	Vorstellungsgespräch.	2	0,5
13	Lebenslauf.	2	0,5
14	Bewerbungsschreiben.	2	0,5
	Разом	28	10

##### 4.2 Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		дн	зч
1	Die Präsentation „Die deutsche Bank“.	10	10
2	Der Aufsatz „Geschichte der deutschen Währung“.	5	5
3	Der Aufsatz „Die verbreitetsten Unternehmensarten“.	10	10
4	Der Aufsatz „Die bekanntesten deutschen Marken“.	5	5
5	Das Schema „Im Büro“.	-	2
6	Das Schema „Personal einer Firma“.	-	3
7	Der Aufsatz „Arbeitsmarkt und Arbeitssuche“.	-	5
8	Der Aufsatz „Die Arten der Geschäftsbriefe“.	5	5
9	Der Aufsatz „Anfrage. Bestellung. Absage“.	-	5
10	Der Aufsatz „Die bekanntesten deutschen Messegeländer“.	10	10
11	Das Projekt „Meine Lieblingswerbung“.	5	5
12	Der Aufsatz „Vorstellungsgespräch und seine Rolle bei der Arbeitsaufnahme“.	5	5
13	Das Projekt „Mein Lebenslauf“.	-	5
14	Das Bewerbungsschreiben nach dem angebotenen Schema.	7	5
	Разом	62	80

## 5. Критерії оцінювання результатів навчання

Дисципліна оцінюється максимальною оцінкою у 100 балів.

Залік як форма контролю передбачає зарахування здобувачеві балів, накопичених за результатами поточного оцінювання з навчальної дисципліни (за наявності у здобувача не менше 60 балів за поточну роботу – без додаткового опитування) й не вимагає обов'язкової присутності здобувача вищої освіти. Здобувач має право (за бажанням) підвищити власний результат оцінювання в балах з навчальної дисципліни, де формою контролю є залік, шляхом виконання завдань самостійної роботи, але не пізніше ніж до початку екзаменаційної сесії

**Оцінка «відмінно» (90-100 балів)** виставляється здобувачеві, який продемонстрував всебічні, систематичні й глибокі знання навчально-програмного матеріалу, уміння без похибок виконувати завдання, передбачені програмою, опанував основну й додаткову літературу, рекомендовану навчальною програмою, засвоїв значущі для майбутньої кваліфікації підвалини основних дисциплін, виявив творчі здібності в усвідомленні, засвоєнні й застосуванні навчально-програмного матеріалу.

**Оцінка «добре» (75-89 балів)** виставляється здобувачеві, який продемонстрував ретельне знання навчально-програмного матеріалу, успішно виконав передбачені програмою завдання, засвоїв основну літературу, рекомендовану навчальною програмою, показав систему засвоєних знань з дисципліни та здатність до їх самостійного поповнення й оновлення під час подальшої навчальної роботи й професійної діяльності.

**Оцінка «задовільно» (60-74 бали)** виставляється здобувачеві, який продемонстрував знання основного навчально-програмного матеріалу в обсязі, потрібному для подальшого навчання та майбутньої роботи за спеціальністю, впорався з виконанням завдань, передбачених програмою, але припустився помилок у відповіді на екзамені та під час виконання екзаменаційних завдань, хоча має необхідні знання для їх усунення під керівництвом викладача.

**Оцінка «незадовільно» (26-59 балів)** виставляється здобувачеві, який має прогалини в знаннях основного навчально-програмного матеріалу, припустився принципових помилок у виконанні передбачених програмою завдань, і не може продовжувати навчання без виконання додаткових завдань з відповідної дисципліни.

**Оцінка «неприйнятно» (0-25 балів)** виставляється здобувачеві, який не надав для перевірки потрібну кількість правильно виконаних завдань, пропустив без поважних причин значну кількість занять (більше ніж 50%), і не може продовжувати навчання без проходження повторного курсу навчання.

**Розподіл балів, що присвоюється здобувачам, із розподілом за темами за результатами поточного контролю  
(денна форма навчання)**

Тема	Лекції		Практичні, лабораторні, індивідуальні заняття		Самостійна робота	
	Max	Min	Max	Min	Max	Min
T1			5	3	3	2
T2			5	3	3	2
T3			5	3	3	2
T4			5	3	2	2
T5			5	3		
T6			5	3		
T7			5	3		
T8			5	3	5	2
T9			5	3		
T10			5	3	3	2
T11			5	3	3	2
T12			5	3	3	2
T13			5	3		
T14			5	3	5	2
Разом			70	42	30	18

**Розподіл балів, що присвоюється здобувачам, із розподілом за темами за результатами поточного контролю  
(заочна форма навчання)**

Тема	Лекції		Практичні, лабораторні, індивідуальні заняття		Самостійна робота	
	Max	Min	Max	Min	Max	Min
T1			4	3	10	5
T2			4	3	2	2
T3			4	2	10	5
T4			4	2	2	2
T5			4	2	2	2
T6			4	2	2	2
T7			4	2	2	2
T8			4	2	2	1
T9			4	2	2	1
T10			4	2	8	4
T11			3	2	2	1
T12			3	2	2	1
T13			2	2	2	1



T14			2	2	2	1
Разом			50	30	50	30

## 6. Засоби діагностики результатів навчання

Під час реалізації поточного, підсумкового та семестрового контролю застосовуються такі засоби діагностики результатів навчання здобувачів: усне опитування, обговорення проблемних питань, розв'язання ситуаційних та творчих завдань, виконання тестів, виконання аудиторних та позааудиторних контрольних робіт та завдань самостійного блоку, залік.

## 7. Рекомендована література

### Основна

1. Buscha A., Matz J., Raven S. Entscheidungen: Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache: Entscheidungen: Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache. Schubert-Verlag. 2016. 240 S.
2. Maenner D., Schote J. Fokus Deutsch – Allgemeine Ausgabe – B1+: Erfolgreich in Alltag und Beruf – Vorkurs mit Audios online. Cornelsen Verlag. 2018. 72 S.
3. PONS Bürokommunikation Deutsch: Sicher formulieren in Briefen, E-Mails und am Telefon. PONS GmbH. 2017. 192 S.
4. Schröder-Beck I. Deutsch für die Arbeit im Büro: Business Deutsch - Wichtige Formulierungen für Ausbildung und Beruf. Independently published Verlag. 2020. 63 S.
5. Wergen J. PONS Bürokommunikation Deutsch: Mustertexte, Textbausteine und Übungen für jeden geschäftlichen Anlass: Mehr als 800 Mustertexte und Textbausteine zum ... und Üben für jeden geschäftlichen Anlass. PONS GmbH; 3. Edition. 2017. 223 S.

### Допоміжна

1. Baier, G., Karagiannakis, E., Merkelbach, M. Fokus Deutsch - Allgemeine Ausgabe – C1: Erfolgreich in Alltag und Beruf - Kurs - Mit PagePlayer-App inkl. Audios und Videos zum Kursbuch (Deutsch). Cornelsen-Verlag. 2019. 304 S.
2. Baier, G., Karagiannakis, E., Merkelbach, M. Fokus Deutsch - Allgemeine Ausgabe – C1: Erfolgreich in Alltag und Beruf - Kurs - Mit PagePlayer-App inkl. Audios und Videos zum Übungsbuch (Deutsch). Cornelsen-Verlag. 2019. 294 S.
3. Grigull I., Ravenn S. Geschäftliche Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache: Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Schubert-Verlag, 2019. 128 S.

4. Justus-Fleck M., Roman M. Langenscheidt Sprechtraining Deutsch für den Beruf – Buch mit MP3-Download: Übungen zum Hören und Sprechen. Langenscheidt. 2018. 80 S.
5. Klotz V., Merkelbach M. Fokus Deutsch: B2 – Erfolgreich in Alltag und Beruf: Kurs- und Übungsbuch mit interaktiven Übungen: Erfolgreich in Alltag und Beruf – Kurs- und Übungsbuch. Cornelsen-Verlag. 2018. 276 S.
6. PONS Geschäftskorrespondenz auf einen Blick Deutsch: Briefe und E-Mails sicher formulieren. PONS GmbH. 2017. 6 S.
7. Weber L. Business-Deutsch. In 5 Schritten formeller sprechen lernen. 2019. 181 S.
8. Rahe C. B. Ehrlich Bewerben: Wie Du Arbeitgeber Deines Traumjobs mit wahrlich einzigartigen Bewerbungsschreiben von Deiner Persönlichkeit und Motivation überzeugst – besonders geeignet für Quereinsteiger Taschenbuch. Independently published Verlag. 2020. 168 S.

### **8. Інформаційні ресурси в Інтернеті**

1. Bewerbung.net – Tipps rund um Bewerbung und Lebenslauf. URL: <https://bewerbung.net/> (дата звернення: 15.08.2020).
2. DAAD Ukraine <https://www.daad-ukraine.org/de/> (дата звернення: 15.08.2020).
3. DAF-Portal. URL: <http://www.daf-portal.de> (дата звернення: 10.08.2020).
4. DaF und DaZ Materialien. URL: <http://www.lemox.de> (дата звернення: 16.08.2020).
5. Der, die, DAF-Portal. URL: <https://www.derdiedaf.com> (дата звернення: 17.08.2020).
6. Forum Wirtschaftsdeutsch. Lehr- und Lernhilfe für den berufsbezogenen Deutschunterricht. URL: <https://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/> (дата звернення: 7.08.2020).
7. Goethe-Institut. URL: <http://www.goethe.de> (дата звернення: 10.08.2020).
8. Stellenanzeigen.de – so sucht man heute. URL: <http://www.stellenanzeigen.de/> (дата звернення: 18.08.2020).
9. Tabellarischer Lebenslauf – Aktuelle kostenlose Vorlagen und Muster. URL: <https://tabellarischer-lebenslauf.net/> (дата звернення: 7.08.2020).
10. Worträtsel. URL: [www.Land-der-Woerter.de](http://www.Land-der-Woerter.de) (дата звернення: 12.08.2020).

### **9. Посилання на дистанційний курс**

– дистанційний курс „Ділова іноземна мова (німецька)”  
(<http://ddpu.edu.ua:9090/moodle/course/view.php?id=225>).